

各要請事項及び評価書前文の指摘事項に関する記述(抜粋)

参考資料 2

番号	仮訳	英文	備考
<b>2021登録決議時の要請事項</b>			
a	特に西表島において、観光の収容能力とその影響に関する厳しい評価が実施され、改定観光管理計画に統合されるまでは、観光客の訪問レベルを現在のレベルに制限する、または現在のレベルより減少させること。	Capping or reducing levels of tourist visitation from current levels, especially on Iriomote Island, until a critical evaluation of tourism carrying capacity and impacts can be conducted and integrated into a revised tourism management plan.	
b	絶滅危惧種の交通事故死を減少させるための交通管理措置の有効性を緊急に見直し、必要な場合は強化すること(アマミノクロウサギ、イリオモテヤマネコ、ヤンバルクイナを含むがこれらに限定しない)	Urgently reviewing the effectiveness and strengthening if necessary the traffic management measures designed to reduce road fatalities of endangered species (including but not limited to Amami Rabbit, Iriomote Cat, and Okinawa Rail).	
c	可能な場所では、強固な人工的インフラから、水流回復、植生回復、多様な生息地の形成をもたらすような、自然に基づく技術や再生アプローチの採用に移行するために、包括的な河川再生戦略を策定すること。	Developing a comprehensive river restoration strategy in order to transition wherever possible from hard, engineered infrastructure to employ nature-based techniques and rehabilitation approaches such as replenishment, vegetation, and the formation of different habitat types.	
d	緩衝地帯での森林伐採について、個々の伐採区域の数と総面積の両方において、現在のレベルに制限する、または現在のレベルから減少させ、いかなる伐採も厳格に緩衝地帯内に限定すること。	Capping or reducing logging operations in the buffer zones from current levels, both in number and combined size of individual harvesting areas, and ensuring that any logging remains strictly limited to the buffer zones.	
<b>IUCN評価書(2021)前文の指摘事項等</b>			
4.3 パラ1	「奄美群島持続的観光マスタープラン」が奄美大島と徳之島で2016年から実施されてきた。一方、「沖縄島北部における持続的観光マスタープラン」と「持続可能な西表島のための来訪者管理基本計画」は2020年2月に完成したばかりで、そこに記された訪問者数を管理するための規制や対策はまだ実現していない。	“Master Plan of the Amami Island Group Sustainable Tourism” has been implemented for Amami-Oshima and Tokunoshima since 2016, while the “Sustainable Tourism Master Plan of the Northern Part of Okinawa Island” and the “Visitor Control Master Plan for Sustainability of Iriomote Island” were only completed in February 2020, with several regulations and measures to control visitor numbers still to be realised.	要請事項aに関連
4.5 パラ3	アマミノクロウサギ、イリオモテヤマネコ、ヤンバルクイナ、種々のヘビ類等の動物は推薦資産を横断する道路でしばしば交通事故死する。イリオモテヤマネコの推定生息数100頭のうち9頭が2018年に交通事故で死亡している。多くの注意標識やスピードバンプ(減速帯)、速度制限時速30キロ、アンダーパス等の対策がとられているが、いまだに数多くの絶滅危惧種が事故死している。保護地域における観光と車両の増加に伴い、交通事故死の危険性は増加することが予想される。	Species such as the Amami Rabbit, Iriomote Cat, Okinawa Rail and various snakes are frequently killed on the roads that cross the nominated property. Nine Iriomote Cats were killed in traffic accidents in 2018, out of an estimated population of only 100 cats. While there are numerous warning signs, speed bumps, speed limits of 30 km/h and underpasses, there are still a large number of threatened species being killed. With increased tourism and vehicles in the protected areas, the risk of roadkill is anticipated to increase.	要請事項bに関連
4.5 パラ6	全般的に、推薦地域の島々の河川は水利と洪水からの保護の目的で大きく改変されており、自然の淡水系のプロセスや生息地に依存する、いくつかの固有種や絶滅危惧種に悪影響を与えている。しかし、陸水系に生息する種に対する河川工作物の影響を減少させるために、近年は自然を考慮した河川管理及び対策を行っている」と当該国は報告している。	In general, the rivers on the islands have been subject to significant modification for water use and flood protection, negatively impacting several endemic and threatened species dependent on natural freshwater processes and habitats. However, the State Party reports nature-oriented river management and measures are nowadays pursued to reduce hard engineering river structure impacts on inland water species.	要請事項cに関連

番号	仮訳	英文	備考
4.5 パラ5	追加情報において、推薦資産内では林業活動は禁止されていること、緩衝地帯における伐採は2haに限定されていること、再生中の過去の伐採地に隣接する土地では行わないことを、当該国は確認した。林業や土壌流出はOUVに脅威を与えうるが、伐採のレベルが増加されず、推薦資産の近くで実施されない限りは、現時点では大きな影響を与える危険性は小さいようである。IUCNは、緩衝地帯の伐採技術の一部は皆伐のようであることを懸念し、緩衝地帯における林業活動のさらなる制限を徐々に行う必要があると思慮する。	The State Party has confirmed in supplementary information that no forestry operations are allowed within the nominated property, and logging in the buffer zone is limited to two-hectare plots, and not adjacent to past sites still regenerating. While forestry and soil run-off could still pose a threat to the OUV, at this point in time, the risks of significant impact appear to be minor as long as intervention levels are not increased or implemented closer to the nominated property. IUCN is concerned that some of the forestry techniques in the buffer zone appear to be clear felling, and considers that there is a need to limit further the forestry operations in the buffer zone over time.	要請事項dに関連
4.5 パラ1	推薦資産の管理では、多くの侵略的外来種及びノネコの課題に取り組んでおり、いくつかの対策も取られている。20世紀に導入されたファイリマングースは、奄美大島では根絶に近いが、沖縄島ではいまだに固有種や絶滅危惧種に大きな脅威を与えている。オオヒキガエルは西表島で根絶されたが、隣接する石垣島から再度、導入される危険性がある。行動計画があり、推薦資産に存在するツルヒヨドリやアメリカハマグルマ等の侵略的植物種に対して、地域住民による駆除の取組が行われている。	The management of the nominated property is contending with many invasive alien species as well as feral cats and several measures have been put in place to address the issue. The Indian Mongoose ( <i>Herpestes edwardsi</i> ), introduced during the 20th century, has nearly been eradicated from Amami-Oshima, but is still posing a major threat to endemic and threatened species on Okinawa. Cane Toads ( <i>Rhinella marina</i> ) have been eradicated from Iriomote, but there is danger of reintroduction from the neighboring island of Ishigaki. There are action plans and local community efforts to control several invasive plant species, including "Mile-a-minute" ( <i>Mikania micrantha</i> ) and "Creeping Daisy" ( <i>Sphagnetocola trilobata</i> ) present in the nominated property.	その他の指摘事項 (侵略的外来種の防除)
4.5 パラ2	ラン類やカンアオイ類、爬虫類、両生類、甲虫類等の動植物の違法採集は大きな懸念となる問題である。自治体による夜間巡視や夜間道路閉鎖等の行動計画が実施されてきている。しかし、特に淡水性カメ類やその他の種の採集において、より強化した、より厳重な保全対策の実施が緊急に必要である。	Illegal collection of plants and animals, including orchids and ginger, reptiles, amphibians and beetles, is an issue of great concern. An action plan including municipal night patrols and closure of roads to traffic at night has been put in place. However, there is an urgent need for increased and stricter conservation measures to be taken, especially with regard to the collection of freshwater turtles and other species.	その他の指摘事項 (野生生物の違法採取対策)